

R.Ph.  
RESIDENCE DU RUANDA  
TERRITOIRE DE KIBUNGU.-

KIBUNGU, le 5 décembre 1957.-

OBJET:

N° 3.462/R.A.1957/P.-

Renseignements  
R.A. 1957.-

de San

GATI

KIBUNGO



537

Monsieur

Très Révérend Père Supérieur

Très Révérende Mère Supérieure

Très Révérend Frère Supérieur

Monsieur le Révérend

Monsieur l'Abbé,

J'ai l'honneur de vous faire parvenir  
ci-joint un questionnaire relatif à des renseignements  
nécessaires au Rapport Annuel du Territoire.-

Je vous saurais gré si vous vouliez bien me  
faire parvenir ces renseignements pour le 20 décembre  
1957.-

Je vous remercie d'avance.-

Veillez agréer, l'assurance de ma considération  
distinguée.-

L'ADMINISTRATEUR DE TERRITOIRE,  
J. PETIT.-

NOM DU DECLARANT..... *De Lam* .....

(firme-établissement-  
entreprise)

Q. 1 - Nombre d'employés non-indigènes occupés par l'établissement ou l'entreprise en 1957 :

	: Hommes :	Femme:	Garçons :	Filles :
(E) Européens	:	:	:	:
(A) Asiatiques	:	:	:	:

Q. 2 - Nombre total des personnes indigènes occupés par l'entreprise en 1957  
(Travailleurs ordinaires, spécialistes, moniteurs, instituteurs, infirmiers, capitas...etc).

	: Adultes	: Non adultes
Hommes: ..	120	Garçons: ..
Femmes: ..	10	Filles: ..

- Effectif total 1957 (a+b) =  $\frac{\text{Total (a)} \dots 120 \dots + \text{Total (b)} \dots 10 \dots}{\dots 130 \dots}$

- Total population hommes := H.A.V. + vieillards + garçons + infirmes

Q.3 - Effectif 1957 des travailleurs indigènes (Q.2) exprimé en Hommes-Année (H.A.).

(Ce chiffre s'obtient en divisant par 300 le nombre total de journées de travail présentées par l'ensemble  
Un homme-année= 300 jours de travail)

: Réponse:	:
: .....	300
: .....	H.A.

Q.4 - Répartissez de total des hommes-Année (Q.3) entre les catégories suivantes:

a) Travailleurs permanents (H.A) : ..  $\frac{100}{300} \dots 30 \dots$   
b) Travailleurs non permanents (H-A) : ..  $\frac{20}{300} \dots 10 \dots$

Total (=3) : ..  $\frac{130}{300} \dots$  ..

NOM DU DECLARANT = de San Janyes

Classes d'activité	: Nombre d'employés : Indiquez pour les travailleurs indigènes renseignés ci-contre							
	: europ. et asiatiq. : : set de travail. ind- : rigènes appartenant : : à chacune des clas- : ses ci-devant.		: Nbre. de ceux : : qui résident : : sur place		: Nbre. de ré- : crutés ail- : leurs au : Ruanda-Uru- : ndi		: Nbre de ré- : crutés sur : : place (Ei- : Ruanda-Urundi : bungu)	
	2	2	4	5	6	7	8	
- Agriculture	—	—	100	100		100		
1- Industries extracti- ves (mines-carrières ...)								
2/3- Industries manu- facturières (trans- formation produits)			30	29			1	
4- Constructions								
5- Eau-Gaz-électricité								
6- Commerce								
7- Transport/Communi- cations								
8- Services (voir note 2)								
9- Activités mal dési- gnées								
Totaux								

NOTES 1 - Total colonne 4 = total colonne 6 + 7 + 8 = col. 5.  
 2 - Dans la classe 8 "Services" (8) qui n'intéresse pratiquement que le Gouvernement et les Missions, celles-ci n'inscriront, outre les Missionnaires (col.2), que les indigènes uniquement occupés à des fonctions d'enseignements ou de culte.

Nom du déclarant = *L. Se*

RA/A.E.

Tous sauf commerce

Le présent tableau doit servir à faire ressortir pour les divers activités économiques du Territoire, l'importance de leur production et la valeur de celle-ci.

En bref, Qu'avez-vous produit cette année ? Quelle quantité ?  
Pour quelle valeur ?

Détaillez ici vos diverses activités (par exemple)	<u>Productions</u>	
	<u>En quantité</u> (Tonnes-Kgs-Kilo-watts-M2-M3 - pièces - etc..)	<u>En valeur</u> (Frs)
Cacitèrite - wol fram- électricité		
Briqueterie - Tuilerie		
Garage - Constructions mécaniques		
Menuiserie - Brasserie		
<u>Pêcherie</u> - etc...etc....	120 Tons	840.000 fr
1..... <i>Pêcherie</i> .....	120 Tons	840.000 -
2..... <i>Brasserie</i> .....	130.000 ltu	2.860.000.
3.....		
4.....		
5.....		

KIBUNGU, le 5 décembre 1957.-

OBJET:

N° 3.462/R.A.1957/P.-

Renseignements  
R.A. 1957.-

*M<sup>r</sup> Bellard  
KAYONGA.*

Monsieur

Très Révérent Père Supérieur

Très Révérende Mère Supérieure

Très Révérent Frère Supérieur

Monsieur le Révérent

Monsieur l'Abbé,

J'ai l'honneur de vous faire parvenir  
ci-joint un questionnaire relatif à des renseignements  
nécessaires au Rapport Annuel du Territoire.

Je vous saurais gré si vous vouliez bien me  
faire parvenir ces renseignements pour le 20 décembre 1957.-

Je vous remercie d'avance.-

Veillez agréer, l'assurance de ma considération  
distinguée.-

L'ADMINISTRATEUR DE TERRITOIRE,  
J. PREIT.

*oh*

NOM DU DECLARANT: .....

(firme-établissement-  
entreprise)

Q. 1 - Nombre d'employés non-indigènes occupés par l'établissement ou l'entreprise en 1957 :

	: Hommes :	Femmes:	Garçons :	Filles :
(E) Européens	✓	✓	✓	✓
(A) Asiatiques	✓	✓	✓	✓

Q. 2 - Nombre total des personnes indigènes occupés par l'entreprise en 1957 (Travailleurs ordinaires, spécialistes, moniteurs, instituteurs, infirmiers, capitas ...etc).

: Adultes :		: Non adultes :	
: Hommes:.....	18	: Garçons:.....	1
: Femmes:.....		: Filles :.....	
: Total (a).....		: Total (b).....	

- Effectif total 1957 (a + b) = ..... 19 .....

- Total population hommes : = H.A.V. + vieillards + garçons + infirmes

Q. 3 - Effectif 1957 des travailleurs indigènes (Q.2) exprimé en Homme-Année (H-A).

(Ce chiffre s'obtient en divisant par 300 le nombre total de journées de travail présentées par l'ensemble Un homme-année = 300 jours de travail)

: Réponse:
: .....
: H-A:

Q.4 - Répartissez ce total des Homme-Année (Q.3) entre les catégories suivantes:

- a) Travailleurs permanents (H-A) : ..... 18
- b) Travailleurs non permanents (H-A) : .....

Total (= 3 ) : .....

MEMBRE D'INDIGÈNES =

Classes d'activité	Indiqués pour les travailleurs indigènes renseignés ci-dessous									
	Nombre d'employés europ. et asiatiq. et de travail. in- digenes appartenant à chacune des clas- ses ci-dessus.	Nombre de conseillers qui résident sur leur place	Nombre de ro- scrutés ail- leurs au siuande-iru- endi	Nombre de ro- scrutés sur place (si- bungu)	Nombre de recrutés en dehors du Ruanda-Urundi					
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
1- Agriculture	:	:	:	15	15	:	:	15	:	
2- Industries extracti- ves (mines-carrières ...)	:	:	:	:	:	:	:	:	:	
3- Industries manu- facturières (trans- formation produits)	:	:	:	:	:	:	:	:	:	
4- Constructions	:	:	:	:	:	:	:	:	:	
5- Eau-Gaz-Électricité	:	:	:	:	:	:	:	:	:	
6- Commerce	:	:	:	:	:	:	:	:	:	
7- Transport/Communi- cations	:	:	:	3	:	:	:	1	2	
8- Services (voir note 2)	:	:	:	:	:	:	:	:	:	
9- Activités mal dési- gnées	:	:	:	:	:	:	:	:	:	
<b>Total</b>	:	:	:	:	:	:	:	:	:	

**NOTE 1** - Total colonne 4 = total colonne 6 + 7 + 8 = col. 5.  
**NOTE 2** - Dans la classe 8 "Services" (8) qui n'intéresse pratiquement que le Gouvernement et les Missions, celles-ci n'inscrivent, outre les Missionnaires (col. 2), que les indigènes uniquement occupés à des fonctions d'enseignements ou de culte.

10/10/57

NOM DU DECLARANT =

Q. 8 - Répartissez le chiffre total de la colonne 8 - tableau question 5 -  
"Recrutés en dehors du R.U." en

	Nombre	Nombre de personnes que comportent leurs familles	Sexe masculin	Sexe féminin
a-Travailleurs venant du R.U.				
b-Travailleurs venant du C.B.	9			
c-Travailleurs venant de l'Uganda				
d-Travailleurs venant du Tanganyika				
e-Travailleurs venant d'ailleurs				
Total	9			

NOM DU DECLARANT =

10/10/57

Q.9 - Parmi les travailleurs repris sous la question 2 (effectif 1957)  
 combien possèdent un contrat de travail écrit :

REPOSER

Q.10- Logement des travailleurs

10/10/57

1 - nombre de travailleurs (-logés (encampés) par vos soins ..... 1  
 )-non logés " " " " .....

2 - nombre d'habitations ou d'unités d'habitations pour travailleurs  
 - en matériaux définitifs =  
 ( Indiquez matériaux employés)  
 - en matériaux provisoires = 1

3 - Ces habitations définitives et autres comprennent combien  
 de logement au total = 1

Q.11- Nombre de travailleurs (hommes, femmes, garçons, filles) recevant  
 une rémunération globale (salaire global) en espèce = 3  
 - Nombre de travailleurs (hommes, femmes, garçons, filles) recevant  
 une rémunération détaillée (sal + ration + logement) = 15  
 - Nombre d'inspections par l'Inspecteur du travail en 1957: 1  
 - " " " " le Service médical en 1957 :

Q.12- Nombre des travailleurs affiliés à la Caisse des  
 Pensions des Travailleurs du C.B. et du R.U. 18

Q.13- Bibliothèques publiques

Nombre de bibliothèques	Nombre d'abonnés		Nombre de livres existants	lus
	Inscrite	ayant lu pendant 1 <sup>re</sup> année		

Nom du déclarant :

R.A.E.  
Tous sauf commerce

Le présent tableau doit servir à faire ressortir pour les diverses activités économiques du territoire, l'importance de leur production, et la valeur de celle-ci.

En bref, qu'avez-vous produit cette année ? Quelle quantité ?

Pour quelle valeur ?

Détaillez ici vos diverses activités (par exemple)	<u>Production</u>	
	En quantité	En valeur
Cacitérie - vol from - électricité	(Tonnes-Kgs-Fils- mètre-12-13 -	( R )
Briqueterie - Tuilerie	pièces - etc..)	
Garage - Constructions mécaniques		800.000 -
Menuiserie - Brasserie		
Pêcherie - etc... etc...		
1.....		
2.....		
3.....		
4.....		
5.....		

46/AIMO

NOM DU DECLARANT = de San jago

Q. 8 - Répartissez le chiffre total de la colonne 8 - tableau question 5 - "Recrutés en dehors du R.U." en

	:N	:Nombre	:Nombre de
			:personnes que
			:comportent leurs
			:familles
			:Sexe
			:Sexe
			:masculin féminin
a-Travailleurs venant du C.B.	:	4	3   1
b-Travailleurs venant de l'Uganda	:	:	:
c-Travailleurs venant du Tanganyika	:	:	:
d-Travailleurs venant d'ailleurs	:	:	:
Total	:	:	:

Nom du déclarant = de San 43/AIMO

Q.9 - Parmi les travailleurs repris sous la question 2 (effectif 1957) combien possèdent un contrat de travail écrits:

: REPONSE  
: Aucun

Q.10- Logement des travailleurs 45/47/AIMO

1- nombre de travailleurs (-logés(ancampés) par vos soins: 1....  
)-non logés " " " :.....

2- nombre d'habitations ou d'unités d'habitations pour  
- travailleurs en matériaux définitifs  
(Indiquez matériaux employés)

- en matériaux provisoires = 1

3- Ces habitations définitives et autres comprennent combien de logement au total = 3

Q.11- Nombre de Travailleurs(hommes, femmes, garçons, filles) recevant une rémunération globale(salaire global) en espèces: 790 1

- Nombre de travailleurs(hommes, femmes, garçons, filles) recevant une rémunération détaillée(sal + ration + logement = 129

- Nombre d'inspections par l'Inspecteur du travail en 1957: 1  
- " " " le Service médical en 1957: min

Q.12- Nombre des travailleurs affiliés à la Caisse des Pensions des Travailleurs du C.B. et du R.U. : 30

Q.13- Bibliothèques publiques:

Nombre de bibliothèques:	Nombre d'abonnés:	Nombre d'abonnés:	Nombre
:	inscrits	ayant lu pendant:	de
:	:	l'année	liv
:	:	:	ser
:	:	:	:
:	:	:	:
:	:	:	:
:	:	:	:
:	:	:	:

OBJET:

N\* 3.462/R.A.1957/P.-

Renseignements  
R.A. 1957.-

M<sup>r</sup> Verhulst  
Garoni.

Monsieur

Très Révérend Père Supérieur

Très Révérende Mère Supérieure

Très Révérend Frère Supérieur

Monsieur le Révérend

Monsieur l'Abbé,

J'ai l'honneur de vous faire parvenir  
ci-joint un questionnaire relatif à des renseignements  
nécessaires au Rapport Annuel du Territoire.-

Je vous saurais gré si vous vouliez bien me  
faire parvenir ces renseignements pour le 20 décembre  
1957.-

Je vous remercie d'avance.-

Veillez agréer, l'assurance de ma considération  
distinguée.-

L'ADMINISTRATEUR DE TERRITOIRE,  
J. PETIT.-

Cher M<sup>r</sup> Petit

J'ai une copie de votre lettre  
donc au vu de vos figures sur le  
R.A.

Bien à vous

*[Signature]*

Votre copie figure de R.A. - C'est un fort  
Bien à vous, *[Signature]*

*Mme concourant  
de former des renseignements pour le R.A.  
Hauts figures ce qui est votre place.*

*[Signature]*  
Bonne nuit

NOM DU DECLARANT.....

(firme-établissement-  
entreprise)

Q. 1 - Nombre d'employés non-indigènes occupés par l'établissement ou l'entreprise en 1957 :

	: Hommes :	Femme:	Garçons :	Filles :
(E) Européens	:	:	:	:
(A) Asiatiques	:	:	:	:

Q. 2 - Nombre total des personnes indigènes occupés par l'entreprise en 1957  
(Travailleurs ordinaires, spécialistes, moniteurs, instituteurs, infirmiers, capitas...etc).

: _____ :	
: Adultes	: Non adultes
: Hommes:.....	: Garçons:.....
: Femmes:.....	: Filles:.....

- Effectif total 1957 (a+b) = : Total (a)..... : Total (b).....

- Total population hommes := H.A.V. + vieillards + garçons + infirmes  
Q.3 - Effectif 1957 des travailleurs indigènes (Q.2) exprimé en Hommes-Année (H.A).

(Ce chiffre s'obtient en divisant par 300 le nombre total de journées de travail présentées par l'ensemble  
Un homme-année= 300 jours de travail)

: ----- :
: Réponse:
: .....H.A. :

Q.4 - Répartissez de total des hommes-Année (Q.3) entre les catégories suivantes:

- a) Travailleurs permanents (H.A) : .....
- b) Travailleurs non permanents (H-A) : .....

Total (=3 ) : .....

NOM DU DECLARANT =

Classes d'activité	: Nombre d'employés : Indiquez pour les travailleurs indigènes renseignés ci-contre							
	: europ. et asiatiq. :--		: et de travail. indigènes appartenant		: Nbre. de ceux qui résident sur place		: Nbre. de recrutés	
	: à chacune des classes ci-devant.	: sur place	: Nbre. de recrutés ailleurs au Ruanda-Urundi	: Nbre. de recrutés sur place (Kibungu)	: en dehors du Ruanda-Urundi			
	: Eur.:	: Asiat.:	: Indig.					
1	2	2	4	5	6	7	8	
- Agriculture	:	:	:	:	:	:	:	
1- Industries extractives (mines-carrières...)	:	:	:	:	:	:	:	
2/3- Industries manufacturières (transformation produits)	:	:	:	:	:	:	:	
4- Constructions	:	:	:	:	:	:	:	
5- Eau-Gaz-électricité	:	:	:	:	:	:	:	
6- Commerce	:	:	:	:	:	:	:	
7- Transport/Communications	:	:	:	:	:	:	:	
8- Services (voir note 2)	:	:	:	:	:	:	:	
9- Activités mal désignées	:	:	:	:	:	:	:	
Totaux	:	:	:	:	:	:	:	

NOTES 1 - Total collone 4 = total collone 6 + 7 + 8 = col. 5.  
 2 - Dans la classe 8 "Services" (8) qui n'intéresse pratiquement que le Gouvernement et les Missions, celles-ci n'inscriront, outre les Missionnaires (col.2), que les indigènes uniquement occupés à des fonctions d'enseignements ou de culte.

40/AIMO

NOM DU DECLARANT =

Q. 8 - Répartissez le chiffre total de la colonne 8 - tableau question 5 - "Recrutés en dehors du R.U." en

	:N		
	:Nombre	:Nombre de	
	:	:personnes que	
	:	:comportent leurs	
	:	:familles	
	:	:Sexe	: Sexe
	:	:masculin	:féminin
a-Travailleurs venant du C.B.	:	:	:
b-Travailleurs venant de l'Uganda	:	:	:
c-Travailleurs venant du Tanganyika	:	:	:
d-Travailleurs venant d'ailleurs	:	:	:
Total	:	:	:

Nom du déclarant =

43/AIMO

Q.9 - Parmi les travailleurs repris sous la question 2 (effectif 1957) combien possèdent un contrat de travail écrits:-----

: REPONSE

Q.10- Logement des travailleurs 45/47/AIMO

1- nombre de travailleurs (-logés(ancampés) par vos soins:.....  
)-non logés " " " :.....

2- nombre d'habitations ou d'unités d'habitations pour  
- travailleurs en matériaux définitifs  
:  
(Indiquez matériaux employés)  
- en matériaux provisoires = \_\_\_\_\_

3- Ces habitations définitives et autres comprennent combien de logement au total = \_\_\_\_\_

Q.11- Nombre de Travailleurs(hommes, femmes, garçons, filles) recevant une rémunération globale(salaire global) en espèce: \_\_\_\_\_

- Nombre de travailleurs(hommes, femmes, garçons, filles) recevant une rémunération détaillée(sal + ration + logement = \_\_\_\_\_

- Nombre d'inspections par l'Inspecteur du travail en 1957: \_\_\_\_\_  
- " " " le Service médical en 1957: \_\_\_\_\_

Q.12- Nombre des travailleurs affiliés à la Caisse des Pensions des Travailleurs du C.B. et du R.U. : \_\_\_\_\_

Q.13- Bibliothèques publiques:

Nombre de bibliothèques:	Nombre d'abonnés:	Nombre d'abonnés:	Nombre
:	: inscrits	: ayant lu pendant:	: de
:	:	: l'année	: livret
:	:	:	: exclus
:	:	:	: iq:
:	:	:	: ta:
:	:	:	: nts
:	:	:	:
:	:	:	:
:	:	:	:

Nom du déclarant =

RA/A.E.

Tous sauf commerce

Le présent tableau doit servir à faire ressortir pour les divers activités économiques du Territoire, l'importance de leur production et la valeur de celle-ci.

En bref, Qu'avez-vous produit cette année ? Quelle quantité ?

Pour quelle valeur ?

Détaillez ici vos diverses activités (par exemple)		<u>P r o d u c t i o</u>	
		<u>En quantité</u>	<u>En valeur</u>
		(Tonnes-Kgs-Kilo-watts-M2-M3 - pièces - etc..)	(Frs)
Cacitérie - wol fram-électricité	:	:	:
Briqueterie - Tuilerie	:	:	:
Garage - Constructions mécaniques	:	:	:
Menuiserie - Brasserie	:	:	:
Pêcherie - etc...etc...	:	:	:
1.....	:	:	:
2.....	:	:	:
3.....	:	:	:
4.....	:	:	:
5.....	:	:	:

1) Munyabuhoro parc. n° 25.-

- 1) bière (casier) = 1.000 casiers de bière vendue durant toute l'année 1957.-
- 2) vin en dame jeanne = 2 dames jeannes
- 3) liqueur et apéritif = neant.

M E T I S.

2) Hamdun bin Mohamed Katrush Naamany parc. 22.-

(Indication: Nom de l'enfant, nom du père, de la mère, date approximative de naissance, résidence, profession, reconnu ou non reconnu)

- R 1) Hamdun bin Mohamed Katrush fils de Mohamed Katrush et de Sada binti Ali, né en 1932, Rwamagana, commerçant, reconnu.
- R 2) Rahma binti Salim, fille de Salim bin Khamis et de Salima binti Abdallah née en ..... ~~Katrush~~ Rwamagana, sans profession, reconnue, épouse du n° 1.
- R 3) Lela binti Mohamed Katrush, fille de Mohamed Katrush et de Sada binti Ali née le 12.2.57, Rwamagana, sans profession, reconnue.

3) Saleh bin Sultan Naamany parc. 30.

- R 1) Saleh bin Sultan Naamany, fils de Sultan bin Rashid et de Sharifa binti Ali né en 1929, Rwamagana, commerçant, reconnu.
- R 2) Aza binti Hila, fille de Hila bin Rashid et de Fatuma, née en 1937, Rwamagana, sans profession, reconnue, épouse du n° 1.
- R 3) Abdallah bin Sultan fils de n° 1 et n° 2, né le 1.9.54, Rwamagana, sans profession reconnu.
- R 4) Issa bin Saleh, fils de n° 1 et 2 né en 1956, Rwamagana, sans profession, reconnu.

4) Hamis bin Sultan bin Rashid parc. 18.

- NR 1) Hamis bin Sultan, fils de Sultan bin Rashid et de Asha, né le 20.7.22, Rwamagana commerçant, ~~reconnu~~ non reconnu.
- R 2) Suada binti Hamis, fille de Hamis bin Sultan et de Adija binti Hila, née le 9.11.50, Rwamagana, sans profession, reconnue (enfant du n° 1)
- R 3) Sada binti Hamis, fille de Hamis bin Sultan et de Adija binti Hila, née le 9.3.49, Rwamagana, sans profession, reconnue (enfant du n°1)
- R 4) Rashid bin Hamis, fils de Hamis bin Sultan et de Adija binti Hila, né le 19.8.52 Rwamagana, sans profession, reconnu (enfant du n°1)
- R 5) Asha binti Hamis, fille de n° 1 et 2, née le 29.8.54, Rwamagana, sans profession, reconnue.
- R 6) Humud bin Hamis, fils de n° 1 et 2, né le 27.11.55, Rwamagana, sans profession, reconnu.  
(L'épouse du n° 1 est indigène).

5) Mohamed bin Abdallah Zakwani parc. n° 1.-

- R 1) Mohamed bin Abdallah, fils de Abdallah bin Hamed et de Zena binti Hassan, né en 1932, Rwamagana, commerçant, reconnu.
- (2) Abdallah bin Hamed Zakwani, fils de Hamed Zakwani et de Nasira binti Mohamed né en 1904, Rwamagana, commerçant au compte de son fils n° 1.
- R 3) Assuma binti Sef, fils de Sefu bin Mohamed et de Hadiga, née en 1929, Rwamagana, sans profession, reconnue (épouse du n° 2)
- R 4) Asman binti Abdallah, fille de Abdallah bin Hamed et de Fatuma binti Juma, née en 1932, Rwamagana, sans profession, reconnue, (celle-ci vit chez son père n°2)
- R 5) Raya binti Ali, fille de Ali et de Salima née 1925, Rwamagana, sans profession, reconnue (épouse du n° 2).
- R 6) Moza binti Abdallah Zakwani fille de Abdallah bin Hamed et de Asma binti Sefu (N°3) née le 27.4.56, Rwamagana, sans profession, reconnue (enfant n° 2)
- R 7) Zanane binti Abdallah Zakwani fille de n° 2 et n°5, née le 20.11.42, Rwamagana, ~~reconnue~~ sans profession, reconnue (enfant n°2)
- R 8) Masila binti Abdallah fille de n°2 et n°5 née le 31.12.48, Rwamagana, sans profession, reconnue, (enfant du n°2)
- R 9) Kalfan bin Abdallah Zakwani, fils de n°2 et n°3, né le 10.4.49, Rwamagana, sans profession, reconnu (enfant n°2)
- R 10) Sharifa binti Abdallah Zakwani, fille de n°2 et 5 née le 14.12.52, Rwamagana, sans profession, reconnue (enfant du n°2)
- R 11) Hamed bin Abdallah Zakwani, fils de n°2 et n°5 né le 4.2.51, Rwamagana, sans profession, reconnu (enfant de n°2)
- R 12) Nassor bin Abdallah Zakwani fils de n°2 et n°3 né le 30.5.53, Rwamagana, sans profession, reconnu (enfant de n°2)



- 13) Suleman bin Abdallah fils de n° 2 et 5 né le 8.8.47, Rwamagana, sans profession, (enfant de n°2)
- 14) Zwena binti Abdallah fille de n°2 et 3 née le 8.8.46, Rwamagana, sans profession (enfant de n°2)

§ Pour les deux types ci-dessus porteurs des n°13 et 14 sur leurs fiches est mentionné "annulé" sans acte de naissance - je n'ai pas pu savoir s'ils sont reconnus ou non.

- 15) Nassira binti Abdallah fils de n°2 et n°5 née le 20.10.55, Rwamagana, sans profession, reconnue, (enfant de n°2)
- 16) Said bin Abdallah, fils de n°2 et de Zena binti Hassan (voir n°1) né en 1935 Rwamagana, commerçant, reconnu (celui-ci est en voyage)
- 17) Hamdun bin Abdallah, fils de n°2 et de Zena binti Hassan, né en 1939, Rwamagana, sans profession, reconnu (en voyage)
- 18) Hamid bin Abdallah fils de n°2 et de Fatuma binti Juma né en 1938, Rwamagana sans profession, reconnu (en voyage)

6) Kalfan bin Ali Najim - parc. n°3.

- 1) Kalfan bin Ali Najim fils de ~~Ali bin Najim~~ Ali bin Najim et de Fatuma, né en 1916, Rwamagana, commerçant, reconnu.
- 2) Marjam (femme indigène) épouse n° 1.
- 3) Mohamed bin Kalfan, fils de n° 1 et de Zura (femme indigène) né en 1928, Rwamagana, chauffeur de son père n°1, reconnu.
- 4) Fatuma binti Kalfan, fille de n° 1 et de n°2, née en 1953, Rwamagana, sans profession, reconnue (enfant de n°1)
- 5) Nasra binti Kalfan, fille de n° 1 et de n°2, née en 1956, Rwamagana, sans profession, reconnue (enfant de n°1)

1) Le n° 1 est un arabe et non métis

7) Mohamed bin Hassan Naamany parc. n° 4.

- 1) Mohamed bin Hassan, fils de Hassan bin Rashid et de Jumero né en 1940 ~~par~~ Rwamagana, commerçant, reconnu.
- 2) Guli binti Abdallah, fille de Abdallah bin Mohamed et de Asha née en 1941 Rwamagana, sans profession, épouse de n° 1, reconnue.

8) Seleman bin Mohamed Toki parc. 10.

- 1) Seleman bin Mohamed Toki, fils de Mohamed bin Seleman et de Sharifa binti Khilla né en 1900, Rwamagana, commerçant, reconnu.
- 2) Mugeni (indigène) épouse de n° 1.
- 3) Raya binti Seleman Mohamed fille de Seleman Mohamed et de Mugeni, née le 1.2.44, Rwamagana, sans profession, reconnue.
- 4) Khaula binti Seleman Toki fille de n° 1 et 2 née le 28.8.47, Rwamagana, sans profession, reconnue.
- 5) Mohamed bin Seleman Toki fils de n° 1 et 2 né le 18.4.56, Rwamagana, sans profession, reconnu.

○ Le n° 1 est un arabe et non métis.

× Le N° 2 est une femme indigène.

9) Sultan bin Rashid - parc. n°6.

- 1) Sultan bin Rashid, fils de Rashid bin Hamis et Hadjila né en 1896, Rwamagana, commerçant, reconnu.
- 2) Sharifa binti Ali, née en ? Rwamagana, sans profession, reconnue, épouse du n° 1.
- 3) Zwena binti Ali, fille de Ali bin Najim et de Salima (swahili) née en 1922 Rwamagana, sans profession, reconnue épouse du n° 1.
- 4) Ali bin Sultan, fils de ~~Suick~~ n° 1 et 3 né le 4.8.57, Rwamagana, sans profession, reconnu, enfant du n° 1.
- 5) Moza binti Sultan Nahmani, fille de n° 1 et 3, née le 29.1.54, Rwamagana, sans profession, reconnue.
- 6) Said bin Salum Nahman, fils de Salum bin Said et de Samura binti Sultan né en ? Rwamagana, sans profession, reconnu.

○ Le n°1 est un arabe et non métis  
.../...

- 7) Abdallah bin Sultan Nahman fils de n° 1 et 3, Rwamagana, sans profession, reconnu.
- 8) Aziza binti Sultan fille de n° 1 et 3 née le 15.9.47, Rwamagana, sans profession, reconnue.
- 9) Sefu bin Sultan Nahman, fils du n° 1 et 2 né en 1936, Rwamagana, profession: aide son père, reconnu.
- 10) Said bin Sultan, fils de n° 1 et 2 né en 1940, Rwamagana, sans profession, reconnu.
- 11) Amri bin Sultan, fils de n° 1 et 3 né en 1938, Rwamagana, gérant au magasin de son frère, reconnu.

10) Hassan bin Rashid - parc. n° 7.

- ① Hassan bin Rashid fils de Rashid bin Hamis et de Hadjila né en 1902, Rwamagana, commerçant, reconnu.
- x 2) Zena binti Abdallah, épouse n° 1.
- x 3) Tatu binti Hamed, épouse n° 1.
- 4) Mohamed bin Hassan Rashid, fils de n° 1 et (sa mère décédée) ~~Rashid~~ né en ? Rwamagana, ~~pr~~ commerçant, reconnu.
- 5) Said bin Hassan fils de n° 1 et 2 né en 1942, Rwamagana, ~~pr~~ sans profession, reconnu.
- 6) Hamid bin Hassan, fils de n° 1 et 3 né le 25.4.41, Rwamagana, sans profession, reconnu.
- 7) Hamed bin Hassan, fils de n° 1 et de Jumea, né le 15.1.46, Rwamagana, sans profession, reconnu.
- 8) Hamed bin Hassan fils de n° 1 et 3 né le 25.9.47, Rwamagana, sans profession, reconnu.
- 9) Zwena binti Hassan, fille de n° 1 et 3 née le 28.1.49, Rwamagana, sans profession, reconnue.
- 10) Maja binti Hassan fille de n° 1 et 3, née le 11.12.51, Rwamagana, sans profession, reconnue.
- 11) Yahaya bin Hassan, fils de n° 1 et 3 né le 4.12.52, Rwamagana, sans profession, reconnu.
- 12) Saud bin Hassan, fils de n° 1 et 3 né le 22.12.56, Rwamagana, sans profession, reconnu.
- 13) Rashid bin Hassan, fils de n° 1 et 3 né le 19.3.55, Rwamagana, sans profession, reconnu.
- 14) Aza binti Hassan, fille de n° 1 et 3 née en 1939, Rwamagana, sans profession, reconnue.
- 15) Asila binti Hassani fille de n° 1 et 3 née en 1941, Rwamagana, sans profession, reconnue.
- 16) Safia binti Hassan, fille de n° 1 et 3 née en 1942, Rwamagana, sans profession, reconnue.
- 17) Hassina binti Hassan, fille de n° 1 et de Jumea née en 1944, Rwamagana, sans profession, reconnue.
- 18) Salim bin Hassan, fils de n° 1 et 2 née le 6.8.43, Rwamagana, sans profession, reconnu.
- 19) Kalfan bin Hassan, fils de n° 1 et 2 né le 1.12.47 Rwamagana, sans profession, reconnu.
- 20) Sariya binti Hassan, fille de n° 1 et 2 née le 25.12.49, Rwamagana, sans profession, reconnue.
- 21) Mathla binti Hassan, fille de n° 1 et 2 née le 25.7.55, Rwamagana, sans profession, reconnue.
- 22) Halid bin Hassan, fils de n° 1 et 2 né le 27.3.53, Rwamagana, sans profession, reconnu.
- 23) Asha binti Hassan, fille de n° 1 et mère Raya binti Salim née en 1952, Rwamagana, sans profession, reconnue.

○ Le n° 1 est un arabe et son métier

x Le n° 2 et 3 sont des femmes indigènes.

585 /Just.5/02/P.-

Note - pour Monsieur Hoeyberghs  
- pour tous les chefs.-

Objet = Recensement des Mulâtres et Métis.-

- 1/ - Je vous prie de dresser une liste de tous les enfants mulâtres (Père européen - mère indigène)  
métis (Père asiatique - mère indigène)  
qui existent dans le Territoire.
- 2/ Pour chacun d'eux vous donnerez les renseignements suivants :
  - a) Nom de l'enfant
  - b) Date de naissance
  - c) Lieu de naissance
  - d) Nom de la mère
  - e) Nom du père (connu ou présumé)
  - f) résidence actuelle de l'enfant
- 3/ - Je vous prie de veiller à ce que cette liste soit complète et établie avec tous les soins désirables. Il y aura lieu de procéder aux recherches nécessaires pour découvrir les mulâtres et surtout tous les métis résidant dans les cités indigènes et les centres commerciaux.
- 4/ - Ce recensement devra me parvenir pour le <sup>dec</sup> 31 mars 1957.-

Kibungu, le <sup>2 dec</sup> 3 mars 1957.-  
L'Administrateur de Territoire,  
M. POCHET.- <sup>Séité</sup>

-----  
Impamvu = Recensement ya ba mulatre n'abasariyama.

- 1/ Muzanyohereze liste y'abana bose batuye muri Territoire yacu ba: mulatre (se al'umuzungu - nyina ali umwirabura)  
saliyama-(se al'umuhindi cyanga umwarabu - nyina ali umwirabura)
- 2/ Muzanyandikire ibi bikurikira kuli buli mwana:
  - a) Izina ly'umwana
  - b) Itarki yavukiyeho
  - c) Aho yavukiye
  - d) Izina lya nyina
  - e) Izina rya se(niba azwi cyanga uwo mukeka)
  - f) aho uwo mwana ali ubu.
- 3/ Mugomba lero kwitondera kugirango iyo liste ikorwe neza kandi yuzuzweho ibya ngombwa byose. Mugomba lero gushyiraho umwete kugirango mumenye aho ba mulatre bali cyane cyane abasariyama muga-shakira cyane mu mabeleji no mu bibanza by'abahindi n'abarabu. (centres commerciaux).
- 4/ Iyo recensement igomba kungeraho kw'itarki ya 31.3.1957.-

DENOMBREMENT DES MULATRES ET METIS.

N° ordre	Nom du métis ou mulâtre	Date :naiss:	Lieu de naissance	Nom de la :mère	Nom du : père	Résidence : actuelle
1	: Mohamed	: 1931:	Kigali	: Zena	: Abdallah	: Rwamagana
2	: Assuma	: 1932:	Kigali	: Fatuma	: idem	: idem
3	: Said	: 1935:	idem	: Zena	: idem	: idem
4	: Hamdun	: 1936:	idem	: idem	: idem	: idem
5	: Salama	: 1937:	idem	: Fatuma	: idem	: idem
6	: Hamud	: 1938:	idem	: Fatuma	: idem	: idem
7	: Zawani	: 1942:	idem	: Raya	: idem	: idem
8	: Ziwina	: 1946:	Rwamagana	: Assuma	: idem	: idem
9	: Selleman	: 1947:	idem	: Raya	: idem	: idem
10	: Masila	: 1948:	idem	: Raya	: idem	: idem
11	: Khalfan	: 1949:	idem	: Assuma	: idem	: idem
12	: Hamed	: 1951:	idem	: Raya	: idem	: idem
13	: Shalifa	: 1952:	idem	: Raya	: idem	: idem
14	: Nassor	: 1953:	idem	: Assuma	: idem	: idem
15	: Nasilla	: 1955:	idem	: Raya	: idem	: idem
16	: Raya	: 1929:	Kigali	: Salima	: Ali	: idem
17	: Assuma	: 1929:	Nyanza-Ru	: Hadijya	: Sef	: idem
18	: Mohamed	: 1928:	Kigali	: Zura	: HKhalfan	: idem
19	: Fatuma	: 1953:	Rwamagana	: Mariam	: idem	: idem
20	: Nassera	: 1956:	idem	: idem	: idem	: idem
21	: Mariam	: 1936:	Kigali	: Safi	: ???	: idem
22	: Raya	: 1944:	Rwamagana	: Mugeni	: Selleman	: idem
23	: Hanla	: 1947:	idem	: idem	: idem	: idem
24	: Mohamed	: 1956:	idem	: idem	: idem	: idem
25	: Said	: 1930:	Nyanza	: Fatuma	: Hilla	: idem
26	: Abdallah	: 1933:	Bukoba	: idem	: idem	: idem
27	: Halidi	: 1935:	idem	: idem	: idem	: idem
28	: Hamdun	: 1932:	Bukoba	: Sada	: Mohamed K:	: idem
29	: Lela	: 1957:	Rwamagana	: Sada	: Mohamed K:	: idem
30	: Hamud	: 1924:	Kigali	: Jessimina	: Ali	: idem
31	: Hamada	: 1935:	Usumbura	: Abadallah	: Fatuma	: idem
32	: Hamed	: 1928:	Kigali	: ???	: Mussellem:	: idem
33	: Selleman	: 1933:	idem	: Mwashiti	: Mohamed	: idem
34	: Azaya	: 1939:	Rwamagana	: Tatu	: Hassan	: idem
35	: Mohamed	: 1940:	idem	: Bibi	: idem	: idem
36	: Hamed	: 1941:	idem	: Tatu	: idem	: idem
37	: Said	: 1942:	idem	: Zena	: idem	: idem
38	: Hemed	: 1943:	idem	: Jumea	: idem	: idem
39	: Salim	: 1943:	idem	: Zena	: idem	: idem
40	: Safia	: 1943:	idem	: Tatu	: idem	: idem
41	: Abdallah	: 1945:	idem	: Zena	: idem	: idem
42	: Khalfan	: 1947:	idem	: Zeha	: idem	: idem
43	: Hamad	: 1947:	idem	: Tatu	: idem	: idem
44	: Zwena	: 1949:	idem	: Tatu	: idem	: idem
45	: Saraya	: 1949:	idem	: Zena	: idem	: idem
46	: Maya	: 1951:	idem	: Tatu	: idem	: idem
47	: Yahaya	: 1952:	idem	: Tatu	: idem	: idem
48	: Halidi	: 1953:	idem	: Zena	: idem	: idem
49	: Rashid	: 1955:	idem	: Tatu	: idem	: idem
50	: Mathla	: 1955:	idem	: Zena	: idem	: idem
51	: Saud	: 1956:	idem	: Tatu	: idem	: idem
52	: Zena	: 1927:	Kisenye	: idem	: Abdallah	: idem
53	: Tatu	: 1926:	Gatsibu	: Stanili	: Hamed	: idem
54	: Mgeni	: 1954:	Rwamagana	: Cyabusiku	: Ser Ali	: idem
55	: Adjila	: 1954:	Rwamagana	: Gipfabaje	: Rashid S	: idem

N° ordre	:Nom du métis ou mulâtre	Date :naiss:	Lieu de :naissance	:Nom, de la :mère	:Nom du :père	:Résidence :actuelle
56	: Saleh	: 1929:	Kigali	: Sharfu	: Sultan	: Rwamagana
57	: Sefu	: 1935:	idem	: idem	: idem	: idem
58	: Amri	: 1937:	idem	: Zwena	: idem	: idem
59	: Said	: 1951:	Rwamagana:	Sharfu	: idem	: idem
60	: Seyana	: 1944:	idem	: idem	: idem	: idem
61	: Abdallah	: 1950:	idem	: Zwena	: idem	: idem
62	: Aziza	: 1951:	idem	: idem	: idem	: idem
63	: Moza	: 1947:	idem	: idem	: idem	: idem
64	: Sharfu	: 1900:	Zanzibar	: Salima	: Ali Hamed:	: idem
65	: Zwena	: 1922:	Bukoba	: Salima	: Ali Najim:	: idem
66	: Salim	: 1921:	idem	: idem	: idem	: idem
67	: Said	: 1954:	Rwamagana:	Raya	: Salim	: idem
68	: Sefu	: 1953:	idem	: idem	: idem	: idem
69	: Shimuna	: 1954:	idem	: idem	: idem	: idem
70	: Raya	: 1932:	Gatsibu	: ???	: Abadallah:	: idem
71	: Ali	: 1951:	Rwamagana:	Raya	: Salim	: idem
72	: Amina	: 1956:	idem	: idem	: idem	: idem
73	: Nassor	: 1940:	Bukoba	: Hassina	: Ali Najim:	: idem
74	: Assuma	: 1941:	Bukoba	: Mariam	: Abdallah	: idem
75	: Said	: 1933:	idem	: Salima	: Salim Ras:	: idem
76	: Santilhar	: 1937:	Kigali	: Assina	: Jetha	: idem
77	: Mariam	: 1917:	Ujiji T.T:	Rukiya	: Alibhai	: idem
78	: Rajahussein	: 1939:	Bukoba	: Mariam	: Ismail J.:	: idem
79	: Amina	: 1943:	Gaysibu	: idem	: idem	: idem
80	: Khulsum	: 1947:	idem	: idem	: idem	: idem
81	: Khalfan	: 1950:	Rwamagana:	Zaninka	: Said Hilla	: idem
82	: Selleman	: 1953:	Rwamagana:	M.kamali	: Ali Abdal:	: idem
83	: Mamy	: 1955:	Rwamagana:	Mariam	: Hilali	: idem
84	: Yahaya	: 1955:	idem	: N.nkulihe:	Said Abd.:	: idem
85	: Shemsa	: 1954:	idem	: Assina	: ???	: idem
86	: Asila	: 1941:	Rwamagana:	Jumea	: Hassan R.:	: idem

Fait à Rwamagana, le 26 mars 1957.-  
Le Cdt-chef, sous-chef,  
RUTS INDINTWARANE J.N.,

R.../AIMO/1957.

NOM DU DECLARANT: ... *Gauthier* .....

(firme-établissement-  
entreprise)

*Cie Géologique et Minière du Rwanda  
Gomphrus*

Q. 1 - Nombre d'employés non-indigènes occupés par l'établissement ou l'entreprise: en 1957

	: Hommes	: Femmes	: Garçons	: Filles	:
(E) Européens	: 24	: 3	: /	: /	:
(A) Asiatiques	: -	: -	: /	: /	:

Q. 2 - Nombre total des personnes indigènes occupées par l'entreprise en 1957 (Travailleurs ordinaires, spécialistes, moniteurs, instituteurs, infirmiers, capitas ... etc).

-----  
Non adultes :  
-----

:	Adultes	:
:	-----	:
:	Hommes: .. 1670 ..	: Garçons: ..
:	Femmes: .. 15 ..	: Filles: ..
:	1685	:
:	Total (a) .....	: Total (b) .....

- Effectif total 1957 (a + b) = .... 1.685 .....

- Total population hommes := H.A.V. + vieillards + garçons + infirmes

Q. 3 - Effectif 1957 des travailleurs indigènes (Q.2) exprimé en Hommes-Année (H-A).

(Ce chiffre s'obtient en divisant par 300 le nombre total de journées de travail présentées par l'ensemble Un homme-année = 300 jours de travail)

-----  
: Réponse :  
: ..... 1.866 H-A :  
: -----

Q.4 - Répartissez ce total des Hommes-Année (Q.3) entre les catégories suivantes :

a) Travailleurs permanents (H-A) : ..... 1724 .....

b) Travailleurs non permanents (H-A) : ..... 1391 .....

---

Total (= 3) : ..... 1.866 .....

---